

C-15

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-15

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and
to make related and consequential amendments to other
Acts

FIRST READING, FEBRUARY 27, 2009

MINISTER OF JUSTICE

C-15

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-15

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres
substances et apportant des modifications connexes et
corrélatives à d'autres lois

PREMIÈRE LECTURE LE 27 FÉVRIER 2009

MINISTRE DE LA JUSTICE

SUMMARY

This enactment amends the *Controlled Drugs and Substances Act* to provide for minimum penalties for serious drug offences, to increase the maximum penalty for cannabis (marihuana) production and to reschedule certain substances from Schedule III to that Act to Schedule I.

The enactment also makes related and consequential amendments to other Acts.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* afin de prévoir des peines minimales pour les infractions graves liées aux drogues, d'augmenter la peine maximale pour l'infraction de production de marihuana et de transférer certaines substances inscrites à l'annexe III à l'annexe I.

Il apporte aussi des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-15

PROJET DE LOI C-15

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, c. 19

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

1. (1) Paragraph 5(3)(a) of the *Controlled Drugs and Substances Act* is replaced by the following:

(a) subject to paragraph (a.1), if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule I or II, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life, 10 and

(i) to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year if

(A) the person committed the offence for the benefit of, at the direction of or in 15 association with a criminal organization, as defined in subsection 467.1(1) of the *Criminal Code*,

(B) the person used or threatened to use violence in committing the offence, 20

(C) the person carried, used or threatened to use a weapon in committing the offence, or

1996, ch. 19

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

1. (1) L'alinéa 5(3)a) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* est 5 remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, mais sous réserve de l'alinéa a.1), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure : 10

(i) à un an, si la personne, selon le cas :

(A) a commis l'infraction au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle au sens du paragraphe 15 467.1(1) du *Code criminel* ou en association avec elle,

(B) a eu recours ou a menacé de recourir à la violence lors de la perpétration de l'infraction, 20

(C) portait ou a utilisé ou menacé d'utiliser une arme lors de la perpétration de l'infraction,

(D) the person was convicted of a designated substance offence, or had served a term of imprisonment for a designated substance offence, within the previous 10 years, or

(ii) to a minimum punishment of imprisonment for a term of two years if

(A) the person committed the offence in or near a school, on or near school grounds or in or near any other public place usually frequented by persons under the age of 18 years,

(B) the person committed the offence in a prison, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, or on its grounds, or

(C) the person used the services of a person under the age of 18 years, or involved such a person, in committing the offence;

(a.1) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule II in an amount that is not more than the amount set out for that substance in Schedule VII, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years less a day;

(2) Subsections 5(4) to (6) of the Act are replaced by the following:

(5) For the purposes of applying subsection (3) in respect of an offence under subsection (1), a reference to a substance included in Schedule I, II, III or IV includes a reference to any substance represented or held out to be a substance included in that Schedule.

(6) For the purposes of paragraph (3)(a.1) and Schedule VII, the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance.

2. Paragraph 6(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule I in an amount that is not more than one kilogram, or in Schedule II, is guilty of an indictable

(D) a, au cours des dix dernières années, été reconnue coupable d'une infraction désignée ou purgée une peine d'emprisonnement relativement à une telle infraction,

(ii) à deux ans, si la personne, selon le cas :

(A) a commis l'infraction à l'intérieur d'une école, sur le terrain d'une école ou près de ce terrain ou dans tout autre lieu public normalement fréquenté par des personnes de moins de dix-huit ans ou près d'un tel lieu,

(B) a commis l'infraction à l'intérieur d'une prison au sens de l'article 2 du *Code criminel* ou sur le terrain d'un tel établissement,

(C) a eu recours aux services d'une personne de moins de dix-huit ans pour la perpétration de l'infraction ou l'y a mêlée;

a.1) dans le cas de substances inscrites à la fois à l'annexe II et à l'annexe VII, et ce, pourvu que la quantité en cause n'excède pas celle mentionnée à cette dernière annexe, un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour;

(2) Les paragraphes 5(4) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(5) Dans le cadre de l'application du paragraphe (3) à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (1), la mention d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV vaut également mention de toute substance présentée ou tenue pour telle.

(6) Pour l'application de l'alinéa (3)a.1) et de l'annexe VII, « quantité » s'entend du poids total de tout mélange, substance ou plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause.

2. L'alinéa 6(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, et ce, pourvu que la quantité en cause n'excède pas 1 kg, ou à l'annexe II, un acte criminel passible de l'emprisonnement à

Interpretation

Interpretation

Interprétation

Définition de « quantité »

offence and liable to imprisonment for life, and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year if the offence is committed for the purpose of trafficking;

(a.1) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule I in an amount that is more than one kilogram, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of 10 two years;

3. (1) Paragraphs 7(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule I, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of three years if any of the factors set out in subsection (3) apply and for a term of two years in any other case;

(a.1) if the subject matter of the offence is a substance included in Schedule II, other than cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life, and to a minimum punishment of imprisonment

(i) for a term of one year if the production is for the purpose of trafficking, or

(ii) for a term of 18 months if the production is for the purpose of trafficking and any of the factors set out in subsection (3) apply;

(b) if the subject matter of the offence is cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years, and to a minimum punishment of

(i) imprisonment for a term of six months if the number of plants produced is less than 201 and the production is for the purpose of trafficking,

perpétuité, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure à un an lorsque l'infraction est commise à des fins de trafic;

a.1) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, et ce, pourvu que la quantité en cause excède 1 kg, un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure à deux ans;

3. (1) Les alinéas 7(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) dans le cas de substances inscrites à l'annexe I, un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure à deux ans ou, si l'infraction est commise dans l'une ou l'autre des circonstances prévues au paragraphe (3), à trois ans;

a.1) dans le cas de substances inscrites à l'annexe II, à l'exception du cannabis (marihuana), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure :

(i) à un an, si l'infraction est commise à des fins de trafic, 25

(ii) à dix-huit mois, si l'infraction est commise à des fins de trafic dans l'une ou l'autre des circonstances prévues au paragraphe (3);

b) dans le cas du cannabis (marihuana), un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la durée de l'emprisonnement ne pouvant être inférieure :

(i) à six mois, si l'infraction est commise à des fins de trafic et que le nombre de 35 plantes en cause est inférieur à 201,

(ii) à neuf mois, si l'infraction est commise à des fins de trafic dans l'une ou l'autre des circonstances prévues au paragraphe (3) et que le nombre de plantes en 40 cause est inférieur à 201,

(iii) à un an, si le nombre de plantes en cause est supérieur à 200 mais inférieur à 501,

- (ii) imprisonment for a term of nine months if the number of plants produced is less than 201, the production is for the purpose of trafficking and any of the factors set out in subsection (3) apply, 5
- (iii) imprisonment for a term of one year if the number of plants produced is more than 200 and less than 501,
- (iv) imprisonment for a term of 18 months if the number of plants produced is more than 200 and less than 501 and any of the factors set out in subsection (3) apply, 10
- (v) imprisonment for a term of two years if the number of plants produced is more than 500, or 15
- (vi) imprisonment for a term of three years if the number of plants produced is more than 500 and any of the factors set out in subsection (3) apply;

- (iv) à dix-huit mois, si le nombre de plantes en cause est supérieur à 200 mais inférieur à 501 et que l'infraction est commise dans l'une ou l'autre des circonstances prévues au paragraphe (3), 5
- (v) à deux ans, si le nombre de plantes en cause est supérieur à 500,
- (vi) à trois ans, si le nombre de plantes en cause est supérieur à 500 et que l'infraction est commise dans l'une ou l'autre des circonstances prévues au paragraphe (3);

(2) Section 7 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2) L'article 7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Factors

- (3) The following factors must be taken into account in applying paragraphs (2)(a) to (b):
- (a) the person used real property that belongs to a third party in committing the offence; 25
- (b) the production constituted a potential security, health or safety hazard to persons under the age of 18 years who were in the location where the offence was committed or in the immediate area; 30
- (c) the production constituted a potential public safety hazard in a residential area; or
- (d) the person set or placed a trap, device or other thing that is likely to cause death or bodily harm to another person in the location 35 where the offence was committed or in the immediate area, or permitted such a trap, device or other thing to remain or be placed in that location or area.

- (3) Les circonstances ci-après sont prises en 15 *Circonstances* considération pour l'application des alinéas (2)(a) à b):
- a) la personne a utilisé des biens immeubles appartenant à autrui lors de la perpétration de l'infraction; 20
- b) la production a créé un risque d'atteinte à la santé ou à la sécurité de personnes de moins de dix-huit ans présentes dans le lieu où l'infraction a été commise ou à proximité;
- c) la production a créé un risque d'atteinte à 25 la sécurité publique dans un secteur résidentiel;
- d) la personne a mis, dans le lieu où l'infraction a été commise ou à proximité, des trappes, appareils ou autres choses 30 susceptibles de causer la mort ou des lésions corporelles à autrui ou a permis que de telles choses y soient mises ou y demeurent.

4. The Act is amended by adding the following after section 7:

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit : 35

	NOTICE	AVIS	
Notice	<p>8. The court is not required to impose a minimum punishment unless it is satisfied that the offender, before entering a plea, was notified of the possible imposition of a minimum punishment for the offence in question and of the Attorney General's intention to prove any factors in relation to the offence that would lead to the imposition of a minimum punishment.</p>	<p>8. Le tribunal n'est pas tenu d'imposer une peine minimale d'emprisonnement sauf s'il est convaincu que la personne accusée a été avisée avant d'enregistrer son plaidoyer qu'une peine minimale d'emprisonnement peut être imposée pour l'infraction qui lui est reprochée et que le procureur général a l'intention de prouver que l'infraction a été commise dans des circonstances entraînant l'imposition d'une peine minimale d'emprisonnement.</p>	<p>Avis</p>
1999, c. 5, s. 49(1)	<p>5. (1) The portion of subsection 10(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</p>	<p>5. (1) Le passage du paragraphe 10(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>1999, ch. 5, par. 49(1)</p>
Factors to take into consideration	<p>(2) If a person is convicted of a designated substance offence <u>for which the court is not required to impose a minimum punishment</u>, the court imposing sentence on the person shall consider any relevant aggravating factors including that the person</p>	<p>(2) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne reconnue coupable d'une infraction désignée — <u>autre qu'une infraction pour laquelle il est tenu d'imposer une peine minimale d'emprisonnement</u> — est tenu de considérer toute circonstance aggravante pertinente, notamment le fait que cette personne, selon le cas :</p>	<p>Circonstances à prendre en considération</p>
	<p>(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):</p>	<p>(2) L'article 10 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :</p>	
Drug treatment court program	<p>(4) A court sentencing a person who is convicted of an offence under this Part may delay sentencing to enable the offender</p> <p>(a) to participate in a drug treatment court program approved by the Attorney General if the prosecutor consents and none of the factors set out in clauses 5(3)(a)(i)(A) to (C) or (ii)(A) to (C) have been proven in relation to the offence; or</p> <p>(b) to attend a treatment program under subsection 720(2) of the <i>Criminal Code</i>.</p>	<p>(4) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne reconnue coupable d'une infraction prévue par la présente partie peut reporter la détermination de la peine :</p> <p>a) avec le consentement du poursuivant, afin de permettre à la personne de participer à un programme judiciaire de traitement de la toxicomanie approuvé par le procureur général si aucune des circonstances prévues à l'une des divisions 5(3)a)(i)(A) à (C) ou (ii)(A) à (C) n'a été prouvée relativement à l'infraction;</p> <p>b) afin de permettre à la personne de participer à un programme conformément au paragraphe 720(2) du <i>Code criminel</i>.</p>	<p>Programme judiciaire de traitement de la toxicomanie</p>
Minimum punishment	<p>(5) If the offender successfully completes the drug treatment court program under paragraph (4)(a), the court is not required to impose the minimum punishment for the offence for which the person was convicted.</p>	<p>(5) Le tribunal n'est pas tenu d'infliger une peine minimale d'emprisonnement à la personne qui termine avec succès le programme judiciaire de traitement de la toxicomanie visé à l'alinéa (4)a).</p>	<p>Peine minimale</p>

6. Schedule I to the Act is amended by adding the following after item 18:

- | | | |
|------|--|----|
| 19. | Amphetamines, their salts, derivatives, isomers and analogues and salts of derivatives, isomers and analogues including: | 5 |
| (1) | amphetamine (α -methylbenzene-ethanamine) | |
| (2) | N-ethylamphetamine (N-ethyl- α -methylbenzeneethanamine) | 10 |
| (3) | 4-methyl-2,5-dimethoxyamphetamine (STP) (2,5-dimethoxy-4, α -dimethylbenzeneethanamine) | |
| (4) | 3,4-methylenedioxyamphetamine (MDA) (α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine) | 15 |
| (5) | 2,5-dimethoxyamphetamine (2,5-dimethoxy- α -methylbenzene-ethanamine) | |
| (6) | 4-methoxyamphetamine (4-methoxy- α -methylbenzeneethanamine) | 20 |
| (7) | 2,4,5-trimethoxyamphetamine (2,4,5-trimethoxy- α -methylbenzene-ethanamine) | |
| (8) | N-methyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (N, α -dimethyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine) | 25 |
| (9) | 4-ethoxy-2,5-dimethoxyamphetamine (4-ethoxy-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine) | 30 |
| (10) | 5-methoxy-3,4-methylenedioxyamphetamine (7-methoxy- α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine) | |
| (11) | N,N-dimethyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (N,N, α -trimethyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine) | 35 |
| (12) | N-ethyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (N-ethyl- α -methyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine) | 40 |

6. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :

- | | | |
|------|---|----|
| 19. | Amphétamines, leurs sels, dérivés, isomères et analogues, ainsi que les sels de leurs dérivés, isomères et analogues, notamment : | 5 |
| (1) | amphétamine (α -méthylbenzène-éthanamine) | |
| (2) | N-éthylamphétamine (N-éthyl α -méthylbenzèneéthanamine) | 10 |
| (3) | méthyl-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (STP) (diméthoxy-2,5 4, α -diméthylbenzèneéthanamine) | |
| (4) | méthylènedioxy-3,4 amphétamine (MDA) (α -méthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5) | 15 |
| (5) | diméthoxy-2,5 amphétamine (diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine) | 20 |
| (6) | méthoxy-4 amphétamine (méthoxy-4 α -méthylbenzèneéthanamine) | 20 |
| (7) | triméthoxy-2,4,5 amphétamine (triméthoxy-2,4,5 α -méthylbenzèneéthanamine) | 25 |
| (8) | N-méthyl méthylènedioxy-3,4 amphétamine (N, α -diméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5) | 25 |
| (9) | éthoxy-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (éthoxy-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine) | 30 |
| (10) | méthoxy-5 méthylènedioxy-3,4 amphétamine (N, α -diméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5) | |
| (11) | N,N-diméthyl méthylènedioxy-3,4 amphétamine (N,N, α -triméthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5) | 35 |
| (12) | N-éthyl méthylènedioxy-3,4 amphétamine (N-éthyl α -méthyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5) | 40 |
| (13) | éthyl-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (DET) (éthyl-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine) | |

(13)	4-ethyl-2,5-dimethoxyamphetamine (DOET) (4-ethyl-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)	(14)	bromo-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (bromo-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
(14)	4-bromo-2,5-dimethoxyamphetamine (4-bromo-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)	(15)	chloro-4 diméthoxy-2,5 amphétamine (chloro-4 diméthoxy-2,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
(15)	4-chloro-2,5-dimethoxyamphetamine (4-chloro-2,5-dimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)	(16)	éthoxy-4 amphétamine (éthoxy-4 α -méthylbenzèneéthanamine)
(16)	4-ethoxyamphetamine (4-ethoxy- α -methylbenzeneethanamine)	(17)	benzphétamine (N-benzyl N, α -diméthylbenzèneéthanamine)
(17)	Benzphetamine (N-benzyl-N, α -diméthylbenzeneethanamine)	(18)	Npropyl méthylènedioxy-3,4 amphétamine (α -méthyl N-propyl benzodioxole-1,3 éthanamine-5)
(18)	N-Propyl-3,4-methylenedioxyamphetamine (α -methyl-N-propyl-1,3-benzodioxole-5-ethanamine)	(19)	(hydroxy-2 éthyl)-N méthyl- α benzèneéthanamine
(19)	N-(2-Hydroxyethyl)- α -methylbenzeneethanamine	(20)	N-hydroxy méthylènedioxy-3,4 amphétamine (N-[α -méthyl (méthylènedioxy)-3,4 phénéthyl]hydroxylamine)
(20)	N-hydroxy-3,4-methylenedioxyamphetamine (N-[α -methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethyl]hydroxylamine)	(21)	triméthoxy-3,4,5 amphétamine (tri-méthoxy-3,4,5 α -méthylbenzèneéthanamine)
(21)	3,4,5-trimethoxyamphetamine (3,4,5-trimethoxy- α -methylbenzeneethanamine)		
20.	Flunitrazepam (5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one) and any of its salts or derivatives	20.	Flunitrazépam ((o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2) ainsi que ses sels et dérivés
21.	4-hydroxybutanoic acid (GHB) and any of its salts	21.	Acide hydroxy-4 butanoïque et ses sels

SOR/97-230, s. 7; SOR/2003-32, s. 2; SOR/2005-235, s. 2

7. Item 1 of Schedule III to the Act is repealed.

7. L'article 1 de l'annexe III de la même loi est abrogé.

DORS/97-230, art. 7; DORS/2003-32, art. 2; DORS/2005-235, art. 2

SOR/98-173, s. 1; SOR/2000-220, s. 1

8. Items 25 and 26 of Schedule III to the Act are repealed.

8. Les articles 25 et 26 de l'annexe III de la même loi sont abrogés.

DORS/98-173, art. 1; DORS/2000-220, art. 1

RELATED AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONNEXES

2003, c. 8

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE
(FIREARMS) AND THE FIREARMS ACTLOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL
(ARMES À FEU) ET LA LOI SUR LES ARMES À
FEU

2003, ch. 8

9. Section 8 of *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, is repealed.

9. L'article 8 de la *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, chapitre 8 des Lois du Canada (2003), est abrogé.

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

1999, c. 5, s. 21

10. Paragraph 515(6)(d) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(d) with having committed an offence punishable by imprisonment for life under any of sections 5 to 7 of the *Controlled Drugs and Substances Act* or the offence of conspiring to 10 commit such an offence.

10. L'alinéa 515(6)d) du *Code criminel* est 5 remplacé par ce qui suit :

d) soit d'une infraction — passible de l'emprisonnement à perpétuité — à l'un des articles 5 à 7 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou de complot 10 en vue de commettre une telle infraction.

R.S., c. N-5

NATIONAL DEFENCE ACT

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

L.R., ch. N-5

1998, c. 35, s. 40

11. Subparagraph (a)(ii) of the definition "designated offence" in section 153 of the English version of the *National Defence Act* is replaced by the following:

(ii) an offence punishable by imprisonment for life under subsection 5(3), 6(3) or 7(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

11. Le sous-alinéa a)(ii) de la définition de «designated offence», à l'article 153 de la 15 version anglaise de la *Loi sur la défense nationale*, est remplacé par ce qui suit : 15

(ii) an offence punishable by imprisonment for life under subsection 5(3), 6(3) or 7(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2001, c. 41,
s. 133(15)

12. Paragraph 515(4.1)(c) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(c) an offence relating to the contravention of any of sections 5 to 7 of the *Controlled Drugs and Substances Act*,

12. Le paragraphe 515(4.1) du *Code cri- 20 minel* est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, d'une infraction de 25 terrorisme, de l'infraction visée aux articles 264 (harcèlement criminel) ou 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire), d'une infraction à l'un des articles 5 à 7 de la *Loi réglementant certaines drogues 30 et autres substances*, d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif

Condition
additionnelle

prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, d'une infraction visée au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la protection de l'information*, ou d'une infraction visée aux paragraphes 21(1) ou 22(1) ou à l'article 23 de cette loi commise à l'égard d'une infraction visée au paragraphe 20(1) de cette loi, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

1996, c. 19, s. 72 **13. Subparagraph 553(c)(xi) of the Act is replaced by the following:**

(xi) paragraph 5(3)(a.1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

13. Le sous-alinéa 553c)(xi) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15 1996, ch. 19, art. 72

(xi) l'alinéa 5(3)a.1 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

R.S., c. N-5

NATIONAL DEFENCE ACT

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

L.R., ch. N-5

1996, c. 19, s. 83.1

14. Paragraph 147.1(1)(c) of the *National Defence Act* is replaced by the following: 5

(c) relating to the contravention of any of sections 5 to 7 of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

14. L'alinéa 147.1(1)c) de la *Loi sur la défense nationale* est remplacé par ce qui suit : 20 1996, ch. 19, art. 83.1

c) d'une infraction à l'un des articles 5 à 7 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*; 25

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council **15. The provisions of this Act, other than 10 sections 10 and 11, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

15. Les dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 10 et 11, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret. Décret

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Controlled Drugs and Substances Act**Loi réglementant certaines drogues et autres substances**Clause 1: (1) Relevant portion of subsection 5(3):**Article 1: (1) Texte du passage visé du paragraphe 5(3):*

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)

(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet :

(a) subject to subsection (4), where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I or II, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life;

a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, mais sous réserve du paragraphe (4), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité;

*(2) Existing text of subsections 5(4) to (6):**(2) Texte des paragraphes 5(4) à (6):*

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2), where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule II in an amount that does not exceed the amount set out for that substance in Schedule VII, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years less a day.

(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet, dans le cas de substances inscrites à la fois à l'annexe II et à l'annexe VII, et ce pourvu que la quantité en cause n'excède pas celle mentionnée à cette dernière annexe, un acte criminel passible d'un emprisonnement de cinq ans moins un jour.

(5) For the purposes of applying subsection (3) or (4) in respect of an offence under subsection (1), a reference to a substance included in Schedule I, II, III or IV includes a reference to any substance represented or held out to be a substance included in that Schedule.

(5) Dans le cadre de l'application des paragraphes (3) ou (4) à l'égard d'une infraction prévue au paragraphe (1), la mention d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV vaut également mention de toute substance présentée ou tenue pour telle.

(6) For the purposes of subsection (4) and Schedule VII, the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance.

(6) Pour l'application du paragraphe (4) et de l'annexe VII, « quantité » s'entend du poids total de tout mélange, substance ou plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause.

*Clause 2: Relevant portion of subsection 6(3):**Article 2: Texte du passage visé du paragraphe 6(3):*

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2)

(3) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet :

(a) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I or II, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life;

a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité;

*Clause 3: (1) Relevant portion of subsection 7(2):**Article 3: (1) Texte du passage visé du paragraphe 7(2):*

(2) Every person who contravenes subsection (1)

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet :

(a) where the subject-matter of the offence is a substance included in Schedule I or II, other than cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life;

a) dans le cas de substances inscrites aux annexes I ou II, à l'exception du cannabis (marihuana), un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité;

(b) where the subject-matter of the offence is cannabis (marihuana), is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding seven years;

b) dans le cas du cannabis (marihuana), un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de sept ans;

(2) New.

(2) Nouveau.

Clause 4: New.

Article 4: Nouveau.

*Clause 5: (1) Relevant portion of subsection 10(2):**Article 5: (1) Texte du passage visé du paragraphe 10(2):*

(2) If a person is convicted of a designated substance offence, the court imposing sentence on the person shall consider any relevant aggravating factors including that the person

(2) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne reconnue coupable d'une infraction désignée est tenu de considérer toute circonstance aggravante pertinente, notamment le fait que cette personne, selon le cas :

(2) New.

(2) Nouveau.

An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act

Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu

Clause 9: Existing text of section 8:

Article 9: Texte de l'article 8:

8. Paragraph 515(4.1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) an offence relating to the contravention of subsection 5(1) or (2), 6(1) or (2) or 7(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*,

*Criminal Code**Clause 10: Relevant portion of subsection 515(6):*

(6) Unless the accused, having been given a reasonable opportunity to do so, shows cause why the accused's detention in custody is not justified, the justice shall order, despite any provision of this section, that the accused be detained in custody until the accused is dealt with according to law, if the accused is charged

...

(d) with having committed an offence punishable by imprisonment for life under subsection 5(3), 6(3) or 7(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or the offence of conspiring to commit such an offence.

*National Defence Act**Clause 11: Relevant portion of the definition:*

“designated offence” means

(a) an offence that is punishable under section 130 that is

...

(ii) contrary to subsection 5(3), 6(3) or 7(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* and punishable by imprisonment for life, or

*Criminal Code**Clause 12: Relevant portion of subsection 515(4.1):*

(4.1) When making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with

...

(c) an offence relating to the contravention of subsection 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*,

...

the justice shall add to the order a condition prohibiting the accused from possessing a firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all those things, until the accused is dealt with according to law unless the justice considers that such a condition is not required in the interests of the safety of the accused or the safety and security of a victim of the offence or of any other person.

*Clause 13: Relevant portion of section 553:***8. Le paragraphe 515(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, de l'infraction visée à l'article 264 (harcèlement criminel), d'une infraction relative à la contravention des paragraphes 5(1) ou (2), 6(1) ou (2) ou 7(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

*Code criminel**Article 10: Texte du passage visé du paragraphe 515(6):*

(6) Malgré toute autre disposition du présent article, le juge de paix ordonne la détention sous garde du prévenu jusqu'à ce qu'il soit traité selon la loi — à moins que celui-ci, ayant eu la possibilité de le faire, ne fasse valoir l'absence de fondement de la mesure — dans le cas où il est inculpé :

[...]

d) soit d'une infraction — passible de l'emprisonnement à perpétuité — aux paragraphes 5(3), 6(3) ou 7(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou d'avoir comploté en vue de commettre une telle infraction.

*Loi sur la défense nationale**Article 11: Texte du passage visé de la définition :*

« infraction désignée »

a) Toute infraction punissable aux termes de l'article 130 :

[...]

(ii) soit punie de l'emprisonnement à perpétuité aux termes des paragraphes 5(3), 6(3) ou 7(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*,

*Code criminel**Article 12: Texte du paragraphe 515(4.1):*

(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, d'une infraction de terrorisme, de l'infraction visée à l'article 264 (harcèlement criminel) ou 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire), d'une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, d'une infraction visée au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la protection de l'information*, ou d'une infraction visée aux paragraphes 21(1) ou 22(1) ou à l'article 23 de cette loi commise à l'égard d'une infraction visée au paragraphe 20(1) de cette loi, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

Article 13: Texte du passage visé de l'article 553 :

553. The jurisdiction of a provincial court judge, or in Nunavut, of a judge of the Nunavut Court of Justice, to try an accused is absolute and does not depend on the consent of the accused where the accused is charged in an information

...

(c) with an offence under

...

(xi) subsection 5(4) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

National Defence Act

Clause 14: Relevant portion of subsection 147.1(1):

147.1 (1) Where a person is convicted by a court martial of an offence

...

(c) relating to the contravention of subsection 5(3) or (4), 6(3) or 7(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or

...

the court martial shall, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the person or of any other person, to make an order prohibiting the person from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things, and where the court martial decides that it is so desirable, the court martial shall so order.

553. La compétence d'un juge de la cour provinciale et, au Nunavut, de la Cour de justice, pour juger un prévenu est absolue et ne dépend pas du consentement du prévenu, lorsque celui-ci est inculpé, dans une dénonciation :

[...]

c) soit d'une infraction prévue par :

[...]

(xi) le paragraphe 5(4) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Loi sur la défense nationale

Article 14: Texte du passage visé du paragraphe 147.1(1) :

147.1 (1) La cour martiale doit, si elle en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable pour la sécurité du contrevenant ou pour celle d'autrui de le faire, en plus de toute autre peine qu'elle lui inflige, rendre une ordonnance interdisant au contrevenant d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, lorsqu'elle le déclare coupable, selon le cas :

[...]

c) d'une infraction aux paragraphes 5(3) ou (4), 6(3) ou 7(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>